

# ASZALÓGÉP PROFI LINE



Cikkszám: 229026  
229033



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Űzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.  
Őrizze meg a használati utasítást a készülékhez. Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



For indoor use only.  
Csak beltéri használatra. Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Doar pentru uz la interior.  
Использовать только в помещениях. Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Kedves Vásárlónk!


Köszönjük, hogy Hendi készüléket vásárolt. Kérjük, üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a használati utasítást. Ezzel elkerülhetők a szakszerűtlen kezelésből adódó károk. Különösen ügyeljen a biztonsági szabályokra.

### Biztonsági szabályok

- A készülék szakszerűtlen használata a készülék komoly károsodását, valamint sérüléseket okozhat.
- Ez a készülék kizárólag ipari használatra készült, tilos háztartásban használni.
- A készülék kizárólag a gyártó által meghatározott célra használható. A gyártó nem felel olyan károkért, melyek a készülék szakszerűtlen kezelése miatt keletkeztek.
- A készülék és a csatlakozó ne érintkezzen vízzel vagy más folyadékkal. A csatlakozót haladéktalanul húzza ki a csatlakozóaljzathból, és szakemberrel ellenőriztesse a készüléket, ha a készülék véletlenül vízbe esik. A biztonsági előírások be nem tartása életveszélyes.
- Soha ne próbálja meg kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne dugjon semmit a készülék burkolatába.
- A csatlakozót ne érintse meg vizes vagy nedves kézzel.
- **Áramütés veszélye!** A készüléket tilos saját kezűleg javítani. A hibákat kizárólag erre szakosodott személyek háríthatják el.
- **Soha ne használjon sérült készüléket!** A sérült készüléket csatlakoztassa le a hálózatról, és vegye fel a kapcsolatot az eladóval.
- **Figyelem:** A készülék elektromos részeit tilos vízbe vagy más folyadékba meríteni. Szintén tilos a készüléket folyó víz alá tartani.
- A csatlakozót és az elektromos vezetékeket rendszeresen ellenőrizni kell, nincsenek-e rajtuk sérülések. A sérült csatlakozót vagy vezetéket szervizbe vagy más erre szakosodott személynek át kell adni javításra. Ezzel megelőzhető az esetleges személyi sérülések.
- Győződjön meg arról, hogy az elektromos vezetékek nem érintkeznek éles szélű vagy forró tárgyakkal; a vezetéket tartsa távol nyílt lángtól. Ha ki szeretné húzni a csatlakozót a dugaljából, akkor mindig a csatlakozódugót fogja meg, és ne a vezetéket húzza.
- Biztosítani kell, hogy az elektromos vezetéket (vagy hosszabbító kábelt) ne lehessen véletlen kihúzni a dugaljából. Ügyelni kell arra, hogy az elektromos vezetékben senki ne essen el.
- A készüléket használat közben folyamatosan ellenőrizni kell.
- Figyelem! Ha a csatlakozó be van dugva, az olyan, mintha csatlakoztatva lenne az elektromos hálózathoz.
- Mielőtt a csatlakozót kihúzza a dugaljából, kapcsolja ki a készüléket.
- A készüléket tilos a vezetéknél fogva szállítani.
- Ne használjon olyan tartozékot, amely nem volt része a csomagnak.
- A készüléket kizárólag a típustáblán szereplő feszültséggel és frekvenciával lehet csatlakoztatni.
- A csatlakozót egy könnyen és kényelmesen hozzáférhető helyen lévő dugaljba csatlakoztassa úgy, hogy a készüléket üzemzavar esetén azonnal le lehessen kapcsolni. A készülék teljes kikapcsolásához le kell választani ez elektromos hálózatról. Ehhez ki kell húzni az elektromos vezeték végén található csatlakozót a dugaljából.
  - Mielőtt kihúzza csatlakozót a dugaljából, kapcsolja ki a készüléket!
  - Ne használjon olyan tartozékot, amelyet a gyártó nem ajánl. A nem ajánlott tartozék használata veszélyezteti a felhasználót és a készülék károsodását okozhatja. Kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.

- Ezt a készüléket nem használhatják korlátozott mozgási, érzékelési vagy szellemi képességgel vagy kevés tapasztalattal és tudással rendelkező személyek (gyerekek sem).
- A készüléket semmi esetre sem kezelhetik gyerekek.
- Az elektromos vezetékkel rendelkező készüléket olyan helyen kell tárolni, ahol gyerekek nem férhetnek hozzá.
- Gondoskodni kell arról is, hogy gyerekek ne játszhassanak a készülékkel.
- A készüléket mindig le kell választani az elektromos hálózatról, ha felügyelet nélkül maradna, valamint szerelés, szétszerelés és tisztítás előtt.
- Használat közben tilos felügyelet nélkül hagyni a készüléket.

#### Különleges biztonsági előírások

- Ez a készülék kizárólag élelmiszerek (pl. zöldség vagy gyümölcs) kereskedelmi célú aszalására használható.
- A készülék az alábbi területeken használható:
  - boltok, irodák és más munkahelyi környezet konyháiban a munkatársak részére;
  - háztartásokban;
  - hotelek, motelek és más lakóterületek konyháiban a vendégek részére;
  - B&B-hotelekben.
- A készüléket a használati utasításban szereplő útmutatások szerint használja.
- A készüléket kizárólag képezített konyhai személyzet helyezheti üzembe és kezelheti, pl. Catering-cégeknel, éttermekben, bárokban stb.
- A készülék mindenfajta karbantartási és szerelési munkáit és javításait szakképzett, jogosult szerelők végezhetik.
-  **Figyelem! Forró felület! Égésveszély!** A készüléket üzemelés közben tilos megérinteni - a felület nagyon forró.
- Ne tegye a készüléket melegítő felületre (gáz vagy elektromos tűzhelyre, grillre stb.) A készüléket forró felületekről vagy nyílt lángtól távol tárolja. A készüléket egyenes, stabil, tiszta és száraz felületen helyezze el, amely ellenáll a magas hőmérsékleteknek.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok, bankkártyák, mágneses lemezek vagy rádiókészülékek közelében.
- Ne tegyen nehéz tárgyakat a készülékre.
- Soha ne fedje le a készüléket és a szellőzőnyílásokat más tárgyakkal (pl. konyharuhával).
- **Figyelem!** Az elektromos kábelt annak megfelelően vezesse és biztosítsa, hogy a főzőlapot ne lehessen véletlenül elhúzni vagy megérinteni.
- A készüléket ne erős vízszaggal mossa el. A készülék mosásakor víz kerülhet az elektromos alkatrészekbe, ami áramütést okozhat. A készülék részei nem tisztíthatók mosogatógépben.
- A készüléket addig ne tisztítsa és ne tegye el, amíg teljesen ki nem hűlt.
- Legyen különösen óvatos a készülék áthelyezésekor. Nagyon nehéz. A készüléket legalább 2 személy segítségével vagy görgős kocsival kell áthelyezni.



### A készülék rendeltetése

- A készülék professzionális használatra alkalmas, ezért csak szakképzett személyzet üzemeltetheti.
- A készülék csak a megfelelő élelmiszerek, pl. zöldség, gyümölcs stb. aszalására alkalmas. Ha a készüléket más célra használják, az a készülék károsodását

### A földelés szerelése

Az indukciós főzőlap I. védelmi osztályba tartozó készülék, és földelésre van szükség. A földelés csökkenti az elektromos áramütés veszélyét, mert egy vezetõn keresztül elvezeti

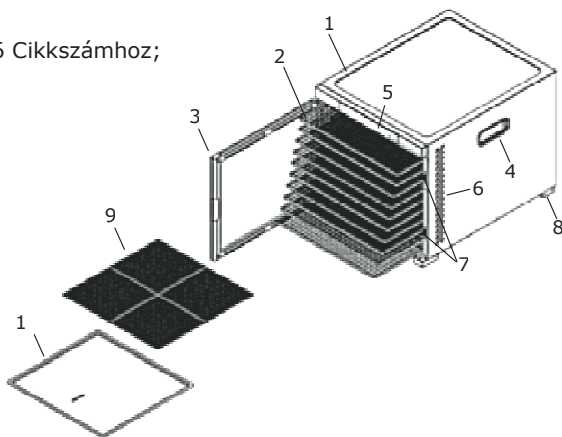
és személyi sérülést okozhat.

- A készülék minden más használata nem rendeltetésszerűnek minõsül. A használó egyedül felelõs a készülék nem szakszerû használatáért.

az elektromos áramot. A készülék egy villásdugóval rendelkező védõvezetõvel van felszerelve. A csatlakozódugót egy megfelelõen szerelt és földelt csatlakozóaljzatba kell csatlakoztatni.

### A készülék fõ részei

- 1) Fémburkolat
- 2) Nemesacél betolható tálcák: (x 10 a 229026 Cikkszámhoz; x 6 a 229033 Cikkszámhoz;
- 3) Ajtó
- 4) Fogantyú (x2)
- 5) Vezérlõpanel
- 6) Szellõzõnyílások
- 7) Mágneses lécek (x2)
- 8) Lábak (x4)
- 9) Rácsos betét (x1)
- 10) Tálca (x1)

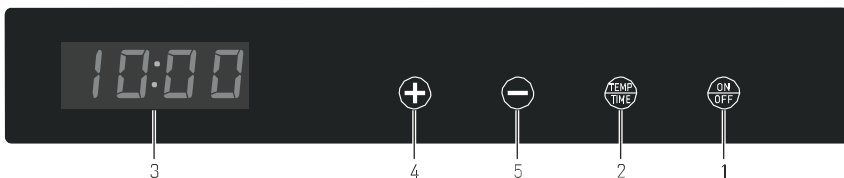


### Érintse meg a készülék kezelõfelületét

Cikkszám: 229026



Cikkszám: 229033



1) BE- /KI-kapcsoló

4) Az értékek növelése: Hõmérséklet / Idõ (TEMP/TIME)

2) Hõmérséklet-/idõkapcsoló (TEMP/TIME)

5) Az értékek csökkentése: Hõmérséklet / Idõ (TEMP/TIME)

3) LED-kijelzõ



### Az első használat előtt:

- Ellenőrizze, hogy a készüléken nincsenek-e sérülések. Ha bármilyen sérülést észlel, azonnal forduljon a szállítóhoz és NE helyezze üzembe a készüléket.
- Óvatosan csomagolja ki a készüléket, a csomagolást és a biztosítékokat vegye le ill. távolítsa el. Győződjön meg arról, hogy a készüléken nem maradt csomagolás.
- Ellenőrizze, hogy a szállítási csomag teljes-e (10 db nemesacél betolható tálca, Cikkszám 229026; 6 db nemesacél betolható tálca, Cikkszám 229033; rácsos betét, tálca), és az alkatrészek nem sérültek-e meg a szállítás során. Ha bármilyen, a szállítás során keletkezett sérülést vagy hiányosságot észlel, azonnal forduljon a szállítóhoz.

- A burkolatot, a betolható tálcákat és a tálcat puha, nedves, enyhe tisztítószeres törőköendővel tisztítsa meg. (Lásd ==> Tisztítás és karbantartás) A készülék használata előtt győződjön meg arról, hogy minden rész teljesen megszáradt.
- A készüléket vízszintes, stabil, tiszta és nem éghető felületen helyezze el.
- Az aszalógép körül hagyjon kb. 15 cm-es távolságot a készülék megfelelő szellőzéséhez.
- A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugót bármikor ki lehessen húzni.
- A tálcat helyezze a készülék aljába, hogy felfogja az apró száraz maradékokat.
- A kis élelmiszer mennyiséghez tegyen a rácsra egy szitát.

**Figyelmeztetés: Tisztítás után kapcsolja be a készüléket 30 percre (lásd ==> Kezelés), és állítson be 75°C-os hőmérsékletet. Az első néhány bekapcsoláskor még bizonyos szag vagy füst keletkezhet. Ez normális jelenség és nem jelenti azt, hogy a készülék károsodott volna vagy veszélyt jelentene a használatra. Ellenőrizze, hogy a készülék szellőzik-e.**

### Útmutatás az ételek elkészítéséhez

- Mielőtt az aszalógépbe teszi az élelmiszert, alaposan mossa meg, ezzel biztosítva a biztonságos és higiénikus előkészítést.
- Ne tegyen romlott élelmiszert a készülékbe. A rossz részeket el kell távolítani.
- Az egyenletes aszalás érdekében a gyümölcsöt és zöldséget nagyjából egyenlő darabokra kell vágni.

- Minél kisebbek és vékonyabbak a gyümölcs- és zöldségdarabok, annál rövidebb lesz az aszalási idő.
- A készülékben folyamatosan történik az aszalás. Soha ne szakítsa meg az elkezdett aszalási folyamatot.

### Megfelelő aszalási idők és útmutatások a gyümölcs- és zöldségfélékhez.

Az aszalási idő nagymértékben függ az aszalandó élelmiszertől, annak víztartalmától, a gyümölcs- és zöldségfélék érettségétől és vastagságától, valamint a kamra páratartalmától.

### Az aszalványok elkészítése

- Hagyja kihűlni az aszalványokat. Győződjön meg arról, hogy teljesen megszáradtak-e. Fentiek fontosak a megfelelő tároláshoz.
- Az aszalt gyümölcs vagy zöldség nem képes nedvességet felszívni, mert akkor megromolhat. Ezért minden dobozt és üveg- vagy

műanyag tárolót légmentesen le kell zárni. Ebben az esetben ajánlott a vákuumsomagolás.

- Az aszalványokat száraz, hűvös s tiszta helyen kell tárolni, ezzel biztosítható a hosszú eltarthatóság.

### Kezelés

- A készüléket vízszintes, stabil, csúszásmentes és nem éghető felületen helyezze el.
- Az aszalandó élelmiszert egyenletes ossza el a betolható tálcákon. Győződjön meg arról, hogy nincsenek egymásra téve. A készülék megfelelő szellőzése érdekében a betolható tálcák felületének 10%-át hagyja szabadon.
- Az üres tálcákat ki kell venni az aszalógépből. A készülékben egyszerre 10 betolható tálca lehet.
- Tegye a betolható tálcákat az aszalógépbe és ellenőrizze, hogy azok

megfelelően becsúsztak-e az oldalfalakon lévő vajatokba. Zárja be az ajtót.

- Csatlakoztassa a dugót a megfelelő dugaljba - a készülék STANDBY módban van. A készülék egy hangjelzést ad le; a kapcsoló (ON/OFF) kéken világít, és a LED-kijelzőn pirosan megjelenik a "0000".
- Nyomja meg a kapcsolót (ON/OFF) az indításhoz - a kijelzőn megjelenik az előre beállított idő „10:00” (10 óra). A vezérlőpanelen minden gomb kéken világít.



### Idő beállítása:

- A „+” vagy „-” gombokkal növelhető vagy csökkenthető az aszalási idő. (00:30 - 24:00 tartomány között, félórás időközökben).
- A beállított értéket néhány másodperc múlva automatikusan elmenti a készülék.

### Hőmérséklet beállítása:

- Nyomja meg egyszer a TEMP/TIME gombot a hőmérséklet ellenőrzéséhez. A beállított hőmérséklet a „+” vagy a „-” gombbal növelhető vagy csökkenthető. (Az előre beállított hőmérséklet: 70°C, tartomány: 35°C - 75°C között, beállítható 5°C-ként).
- A beállított hőmérsékletet néhány másodperc múlva automatikusan elmenti a készülék. A LED-kijelzőn újra megjelenik a fennmaradó aszalási idő.
- A beállított érték ellenőrzéséhez nyomja meg egyszer a TEMP/TIME gombot - a beállított hőmérséklet megjelenik a LED-kijelzőn.
- A készülék működése közben is megváltoztathatja az idő- és hőmérsékletbeállításokat, ehhez nyomja meg a TEMP/TIME gombot. A „+” vagy „-” gombokkal növelhető vagy csökkenthető az aszalási idő és a hőmérséklet.

### Áttérés STANDBY (Készenléti) módra.

- Nyomja meg a kapcsolót (ON/OFF), hogy átkapcsoljon a STANDBY-módra. Minden gomb kialszik, kivéve a kapcsolót (ON/OFF). A LED-kijelzőn pirosan megjelenik a " 0000 ".

### A fennmaradó idő számlálása

- Amikor az idő eléri a 00:00 értéket, először a fűtőelemek kapcsolnak ki. A ventilátor kb. 10 másodperc elteltével kikapcsol és hangjelzést ad le, amely 20-szor ismétlődik. Az aszalás befejeződött.
- A LED-kijelzőn megjelenik az "END" információ

és a készülék STANDBY-módra vált.

- Húzza ki a dugót a dugaljából; szükség esetén viseljen kesztyűt (nem a csomag része) az aszalvány kivételéhez.

HU

### Tisztítás és karbantartás

**Figyelmeztetés: A készülék tisztítása előtt mindig húzza ki a csatlakozót a dugaljából, és várja meg, hogy a készülék lehűljön.**

#### Tisztítás

- Tisztítsa meg a készülék külsejét és belsejét, a betolható tálcákat, a felfogó tálcát és az ajtót egy melegvizes, puha, enyhe mosószeres törülköendővel. A ventilátort ne tisztítsa meg.
- Az aszalógép minden elemét szárítsa meg egy száraz törülköendővel, mielőtt elpakolja.
- A ventilátort néha porszívóval tisztítsa meg.
- Figyelem! Ne használjon maró tisztítószert vagy súrolószert, mert azok károsíthatják az aszalógép felületét.

#### Tárolás

- Mielőtt elpakolja a készüléket, ellenőrizze, hogy a készülék nincs áram alatt és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta helyen tárolja, ahol gyerekek nem férnek hozzá.





## Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, az alábbi táblázatban kikereshető a hiba és annak megoldása. Ha nem tudja megoldani a problémát, forduljon a szállítóhoz.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A Be-/kikapcsoló gomb nem világít pirosan.	Nincs áram alatt.	Ellenőrizze, hogy megfelelően be van-e dugva a dugó az aljzatba.
	A kapcsoló hibás.	Forduljon a szállítóhoz.
A kamra nem melegszik fel.	A fűtőelem, a termosztát vagy a ventilátor hibás.	Forduljon a szállítóhoz.
A kamra túlmelegszik.	A fűtőelem vagy a termosztát hibás.	Forduljon a szállítóhoz.
Az aszalás túl sokáig tart.	Túl nedves a környezet.	Helyezze a készüléket kevésbé nedves helyiségbe.
	A fűtőelem, a termosztát vagy a ventilátor hibás.	Forduljon a szállítóhoz.

## Műszaki tulajdonságok

Cikkszám	229026	229033
Üzemi feszültség és frekvencia	220- 240V~ 50-60Hz	
Névleges teljesítmény	900 - 1100W	550 - 650W
Hőmérséklet beállítása	35°C ~ 75°C	
Aszalási idő	30 perc és 24 óra között	
Védelmi osztály	I.	
Polcok száma	10	6
Méretetek	417x535x(M)430 mm	340x450x(M)311 mm

Megjegyzések: A műszaki előírás előzetes értesítés nélkül változhat.

## Garancia

A vásárlás időpontjától számított egy éven belül megállapított összes meghibásodás vagy hiányosság, mely kihatással van a készülék működésére, ingyenes javítással vagy cserével kerül megszüntetésre azzal a feltétellel, hogy a készüléket a használati utasításnak megfelelően kezelték és tartották karban, valamint szándékosan nem semmisítették meg és nem használták a rendeltetés ellenében. A vonatkozó törvények által biztosított jogok

változatlanul érvényben vannak. A garanciális időn belül benyújtható reklamációnak tartalmaznia kell a vásárlás helyét, idejét és mellékelten a vásárlási bizonylatot (pl. blokk).

Mivel termékeinket folyamatos továbbfejlesztjük, fenntartjuk a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül változtassunk a terméken, a csomagoláson és a dokumentált műszaki adatokon.

## Ártalmatlanítás és környezetvédelem

Ha a készüléket már nem használják, tilos a háztartási szemétként dobni. A felhasználó felelős azért, hogy a készüléket a megfelelő gyűjtőhelyen leadja. Ennek a szabálynak a be nem tartása a hulladékkezelés érvényes előírásai szerint büntethető. A leselejtezett készülékek begyűjtése és újrahasznosítása hozzájárul a természetes erőforrások védelméhez és biztosítja a környezetbarát

és egészségkímélő újrahasznosítási módot. A leselejtezett készülékek ártalmatlanításáról a helyi hulladékkezelő vállalatnál kaphat bővebb információt. A gyártó és a forgalmazó nem vállal felelősséget a hulladékok újrahasznosításáért valamint környezetbarát hasznosításáért, sem közvetlenül, sem pedig állami rendszeren keresztül.





**H E N D I**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT

**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, Hollandia  
Tel: +31 (0)317 681 040  
Email: info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądk, Lengyelország  
Tel: +48 61 6587000  
Email: info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehrling 15  
5112 Lamprechtshausen,  
Ausztria  
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0  
Email: inftria@hendi.eu

**Hendi B.V.**

Central Barn, Hornby Road  
Lancaster, LA2 9JX, Egyesült  
Királyság Tel: +44 (0)333  
0143200  
Email: sales@hendi.co.uk

**Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Brassó, 500164, Románia  
Tel: +40 268 320330  
Email: office@hendi.ro

**PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athén, Görögország  
Tel: +30 210 4839700  
Email: office.greece@hendi.eu

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
Tel: +852 2154 2618  
Email: info-hk@hendi.eu

**Internetes elérhetőség:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.) [www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Változtatások és nyomdai hibák lehetősége fenntartva.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de im- primare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.